

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

Herausgeber: Office national suisse du tourisme

Band: 34 (1974)

Rubrik: Les divers secteurs de la propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les divers secteurs de la propagande

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Trafic ferroviaire

Les recettes des *Chemins de fer fédéraux* ont atteint, durant l'exercice, 2049 millions de francs, ce qui représente une augmentation de 1,8% par rapport à l'année précédente. La part concernant le trafic voyageurs s'est élevée à 819 millions de francs (756 millions l'année précédente, progression de 8,3%), alors que le nombre de voyageurs a reculé de 1,9%, passant de 223,9 millions à 219,6 millions. Le surplus de recettes de 63 millions de francs, provenant pour 75% du trafic interne et pour 25% du trafic international, est uniquement dû à la hausse des tarifs du 1^{er} février 1974.

Le trafic ne s'est pas déroulé de la même manière qu'en 1973. L'on a enregistré pendant le mois de janvier – en raison de la crise du pétrole – un surplus de voyageurs de 7,6%, alors qu'au mois de décembre leur nombre a été de 11,4% inférieur à celui de 1973.

Les recettes du *trafic voyageurs international* ont évolué comme suit: Suisse-étranger +5,1%, étranger-Suisse +6,5%, transit +8,4%. Dans l'ensemble, ces recettes ont progressé de 6,6%, contre 9,1% pour le trafic interne.

Le nombre des *trains spéciaux internationaux* affrétés par les bureaux de voyages a été de 1226, soit à peu près le même que l'année précédente, alors que le nombre de voyageurs reculait de 3%.

Les *trains pour le transport des voitures* ont transporté 8175 (8900) autos en direction de Biasca, Chiasso, Lyss, Brigue, Coire et St-Maurice et 17 200 (20 200) en transit à travers la Suisse.

Le *transport des automobiles par les tunnels des Alpes* a évolué comme suit: Gothard 481 000 (497 000), Simplon 124 000 (131 000), Lötschberg 486 000 (446 000). Le trafic sur le Gothard et le Simplon a fortement reculé de janvier à août, mais il s'est notablement accru de septembre à décembre en raison des conditions météorologiques.

Sur le réseau suisse, les *convois TEE* ont été utilisés par 567 000 (584 000) voyageurs et les *voitures couchettes des CFF* par 451 000 (440 000) voyageurs. Après la grève des «aiguilleurs du ciel» en Allemagne, qui avait contribué à animer le trafic d'affaires par chemins de fer, il fallait naturellement s'attendre à un certain recul du nombre des voyageurs.

Durant l'exercice, il a été vendu environ 223 000 (256 000) *billets de vacances*, dont 98 200 (114 500) à l'étranger. Le recul des ventes est en partie imputable au succès remporté par d'autres titres de transport plus pratiques.

La vente des *abonnements à demi-tarif* a évolué comme suit:

abonnements

– à demi-tarif de 15 jours	10 400	— 7%
– à demi-tarif d'un mois	15 000	+11%
– à demi-tarif de 3 mois	14 600	— 1%

– à demi-tarif d'une année	13 900	+ 3%
– pour personnes âgées (1 an)	338 000	+ 1%
– pour les jeunes (1 mois)	24 000	-15%

Malgré les difficultés monétaires et économiques survenues dans divers pays, la vente de la *carte suisse de vacances* offerte à l'étranger depuis 1972 a continué à progresser. Durant l'exercice, il a été vendu 32 000 cartes de vacances, ce qui représente une augmentation de 20 % par rapport à 1973. En Allemagne, pays où la vente des cartes de vacances est la plus importante, l'augmentation a correspondu à peu près à la moyenne de 20 %. En revanche, les ventes sont demeurées stagnantes en Grande-Bretagne et ont reculé en France.

L'abonnement international pour les jeunes « Inter-Rail », qui permet de voyager à demi-tarif dans le pays d'émission et librement sur les autres réseaux affiliés, a eu de nouveau beaucoup de succès en 1974. Il en a été vendu 17 400 en Suisse, ce qui correspond à une augmentation de 33 %. Bien que tous les chiffres ne soient pas encore connus, l'on peut s'attendre à une augmentation similaire dans les autres pays d'Europe, si bien qu'il aura été vendu au total de 160 000 à 170 000 abonnements.

La vente de l'*Eurailpass*, abonnement de première classe des chemins de fer européens pour les touristes d'outre-mer, a souffert de la détérioration mondiale de la situation économique, et celle du « *Student-Railpass* » (même abonnement,

mais de deuxième classe) a été affectée par la suppression des tarifs aériens réduits pour les jeunes sur les lignes de l'Atlantique Nord. Ces diminutions ont pu cependant être compensées par des ventes accrues d'*Eurailpass* dans d'autres régions. Il a été vendu au total 185 600 titres de transport forfaitaires contre 178 000 l'année précédente, ce qui représente une augmentation de 4 %. Les ventes se répartissent comme suit entre les plus importantes zones de vente :

	<i>Eurailpass</i>	<i>Student-Railpass</i>
Amérique du Nord	100 600	— 1% 29 300 — 20%
Amérique du Sud	11 000	+ 49% 700 +117%
Japon	13 400	+ 16% 700 — 12%
Reste de l'Asie	1 500	+200% 200 nouveau
Australie – Nouvelle Zélande	21 200	+ 83% 1 000 +370%
Afrique du Sud	5 400	+159% 600 + 46%
Total	153 100	+ 14% 32 500 — 15%

Des enquêtes ont révélé que 80 % environ des détenteurs de ces deux titres de transport visitaient la Suisse.

Les recettes globales des compagnies concession-

naires de l'*Union des entreprises suisses de transports publics* ont atteint quelque 460 millions de francs (estimations et résultats provisoires). Les chemins de fer de montagne et les remontées mécaniques au bénéfice d'une concession fédérale ont réalisé une encaisse d'environ 240 millions de francs. L'augmentation est insignifiante par rapport à l'année précédente, ce qui est surtout imputable — exception faite des mois de juillet et août — aux conditions météorologiques plutôt défavorables.

Navigation

Les compagnies de navigation ont enregistré des recettes d'environ 35 millions de francs, en progression très légère sur l'année précédente. En revanche, on a noté un faible recul du nombre des passagers.

Entreprise des PTT

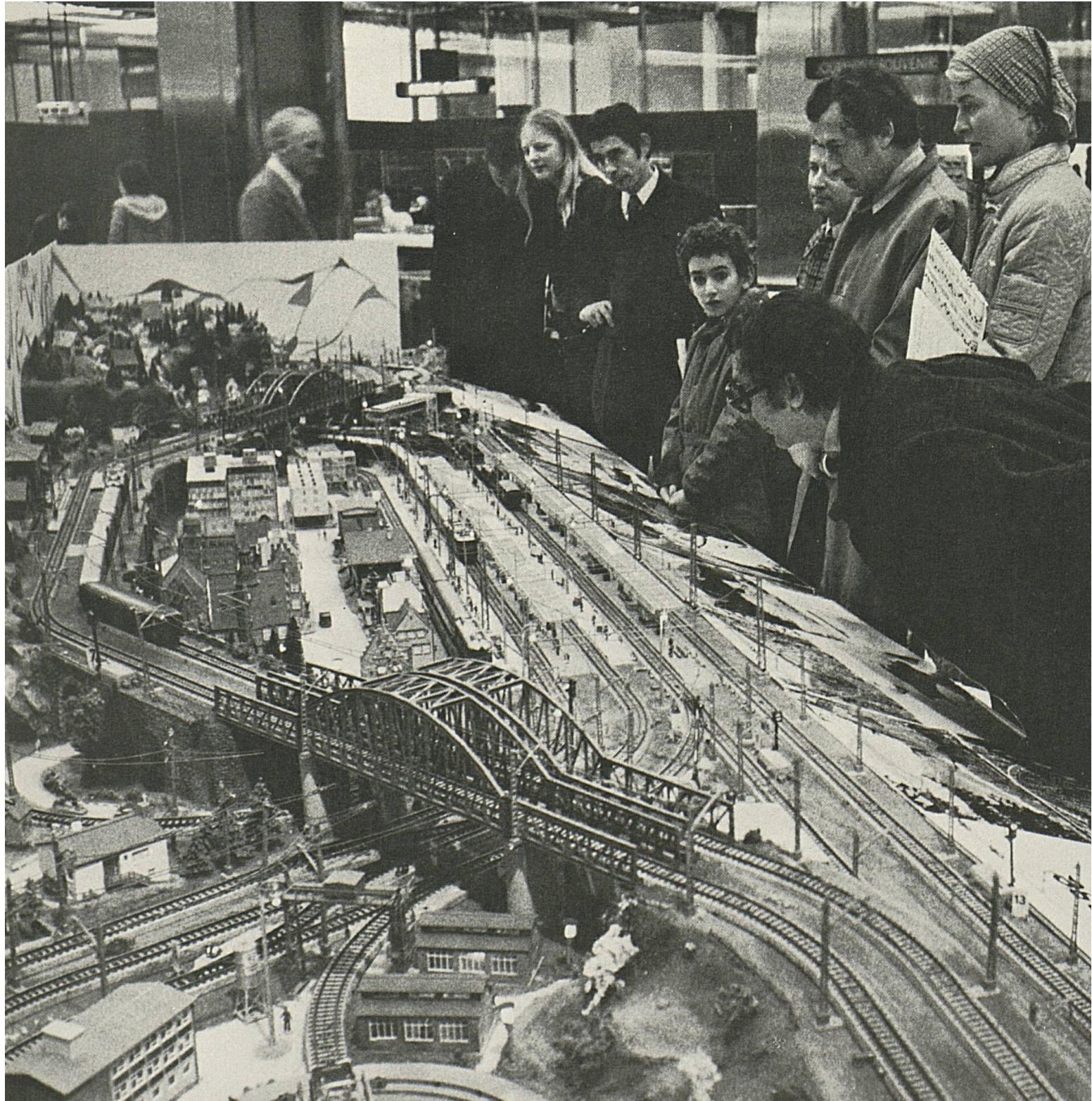
L'année écoulée a été caractérisée par une légère diminution de la *demande* — qui continue cependant à être considérable — de prestations postales. La détente qui s'est produite sur le marché du travail a notamment amélioré la situation des PTT dans le domaine du personnel, en ce sens qu'il a été possible d'engager au second semestre davantage d'employés permanents au lieu de recourir à des auxiliaires. En revanche, la *situation financière* est loin de s'être améliorée: le renchérissement extrêmement rapide de l'année a

été la cause principale du déficit de 250 millions de francs qui a été enregistré.

Les PTT ont accordé une attention toute spéciale aux relations publiques. Les *services d'information de la clientèle*, qui existent déjà depuis quelque temps auprès de certaines directions d'arrondissement des PTT, ont été développés. Par cette information *active*, les PTT cherchent à créer sur le plan interne des conditions d'exploitation plus favorables et, vis-à-vis de l'extérieur, à rendre le fonctionnement d'une entreprise «mammouth» comme celle des PTT plus compréhensible. La tâche de ces services est de donner des renseignements sur les divers problèmes de la poste et des télécommunications, de conseiller les clients, de remédier à des lacunes, etc.

A propos des télécommunications avec l'étranger, il convient de relever l'augmentation constante des conversations téléphoniques et des communications par télécopieur. Pour le téléphone, cette évolution est dans une large mesure la conséquence des liaisons téléphoniques internationales qui s'avèrent si commodes. Au cours de l'exercice, les abonnés ont pu établir eux-mêmes 87,1% (83,5% l'année précédente) de toutes

La salle de la Porte de la Suisse, à notre agence de Paris, a été le cadre de nombreuses manifestations et expositions, par exemple pour présenter des modèles ferroviaires. ▶





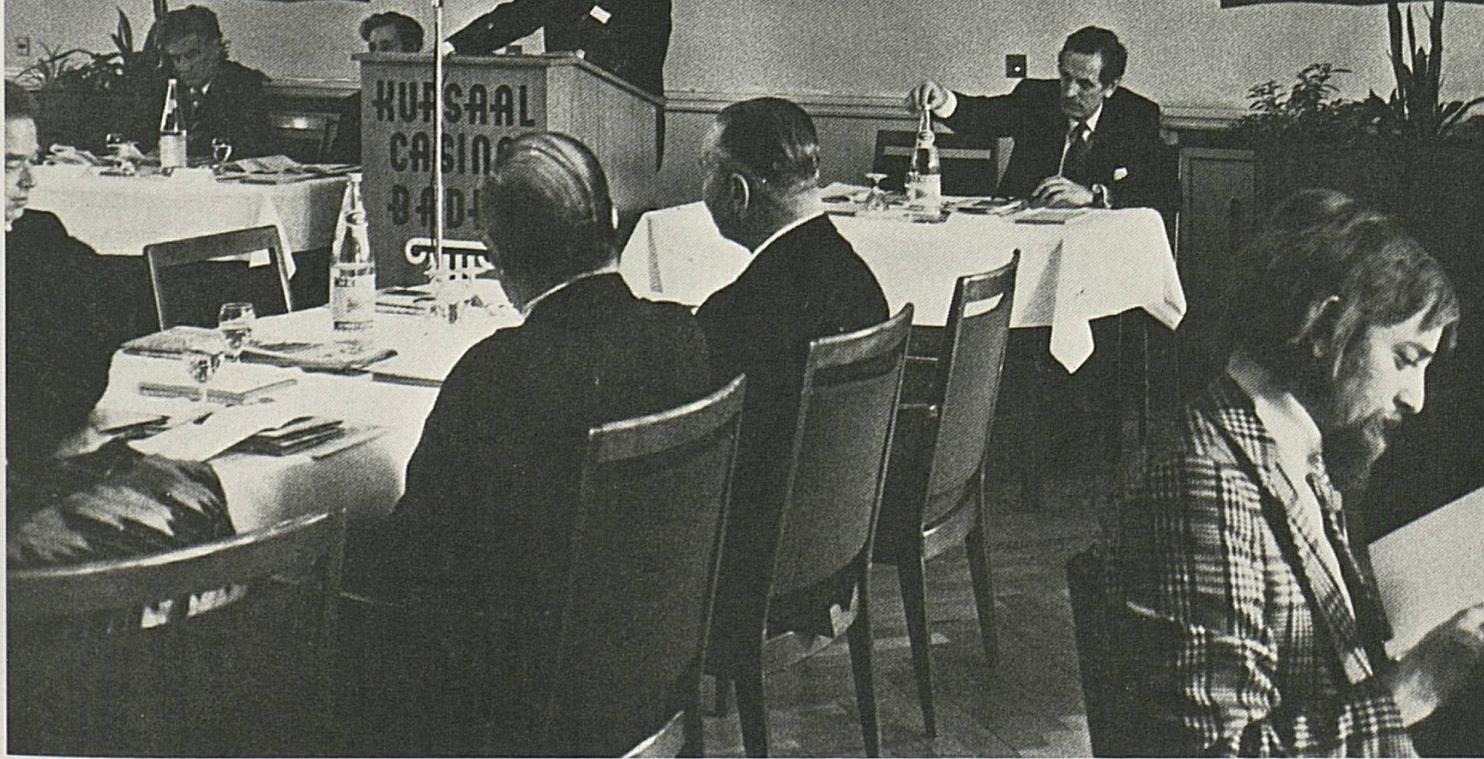


Le clou de la fête d'Amers-
foort, aux Pays-Bas, a été la
mise en place d'un bloc de
granit d'Andeer lourd de
8 tonnes.

◀ La 8^e Bourse internatio-
nale du tourisme à Berlin a
été l'occasion de mettre en
valeur les disciplines dont les
championnats du monde ont
eu lieu dans notre pays en
1974. Au centre, la cham-
pionne du farniente!



50 JAHRE VERBAND SCHWEIZER BADEKURORTE



▲ Le film en couleur de 35 mm « Il y a dans l'eau toutes les vertus », produit et mis en scène par Kurt Früh, a été présenté en grande première à l'assemblée jubilaire de l'Association suisse des stations thermales à Baden.

◀ Propagande et sourire: A la Foire de Bâle (notre vue) et au Comptoir suisse, l'ONST a exposé la collection de cannes humoristiques de son chef graphiste, Hans Küchler.





Parmi les hôtes du vol inaugural Tokyo-Zurich de la liaison express de Swissair se trouvaient onze jeunes lauréats d'un concours de peinture sur le thème de Heidi. Durant leur séjour en Suisse, ils ont fait une excursion au sommet du Säntis.

Le révérend Allen W. Clark, des USA, a rendu à Sion le coq de Tourbillon, girouette que son père avait achetée au XIX^e siècle pour une bouchée de pain, au cours d'une cérémonie à laquelle le directeur de l'ONST a pris part.



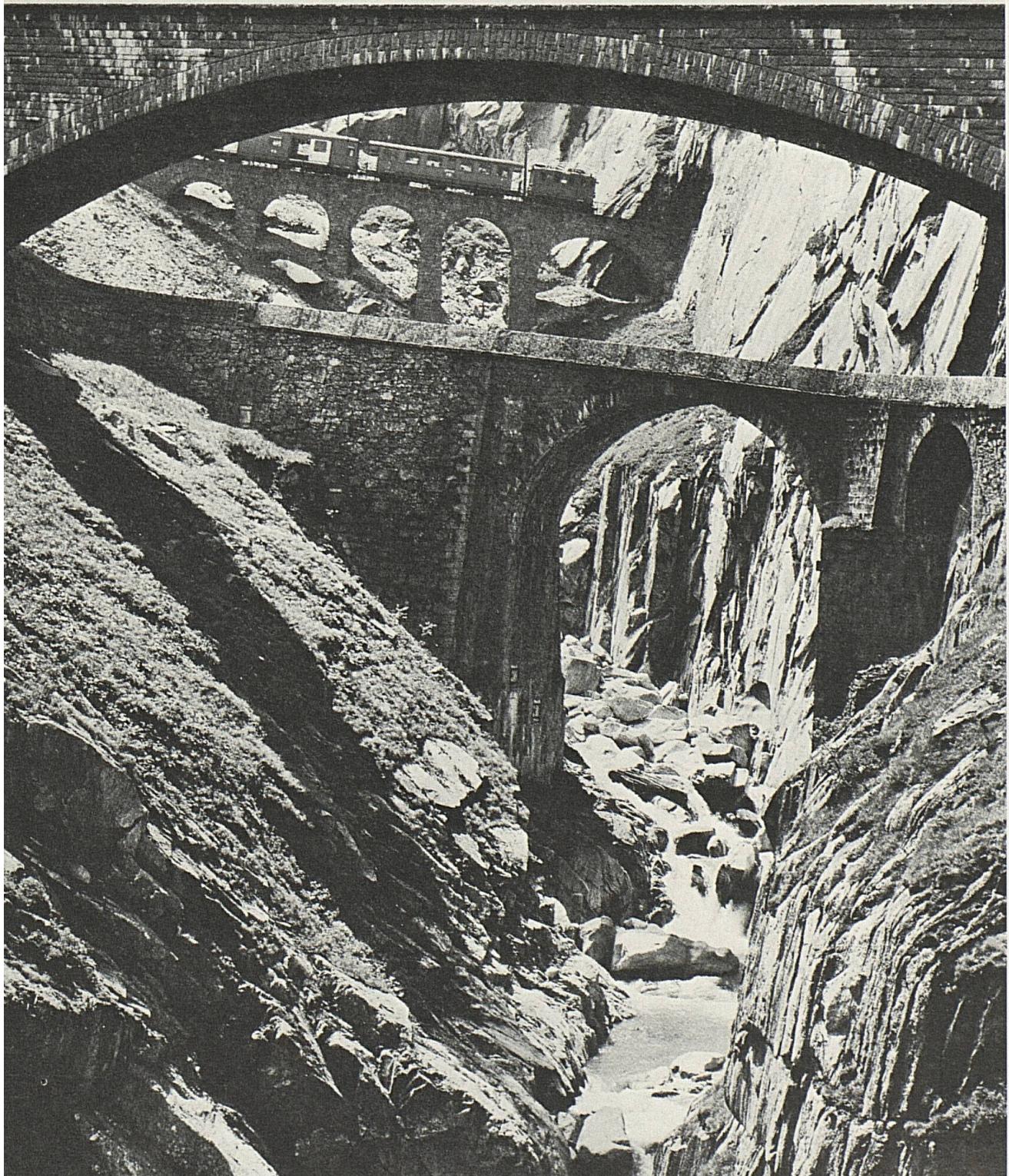
Schweiz

Suisse

Svizzera

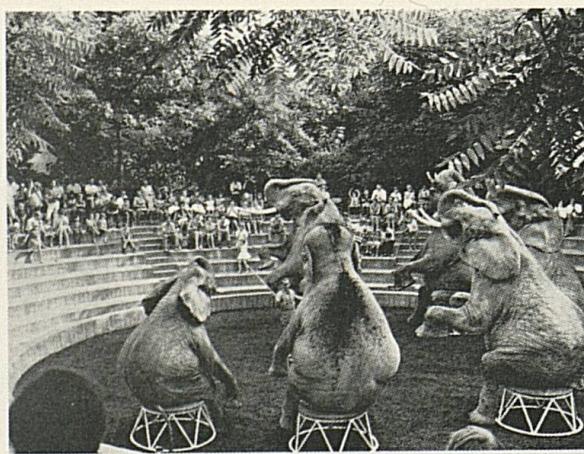
Switzerland

9/1974



◀ Couverture de la revue mensuelle « Schweiz/Suisse/Svizzera/Switzerland » éditée par l'ONST – Fascicule de septembre consacré aux ponts.

Deux pages doubles de la même revue: Numéros de juin sur le centenaire du zoo de Bâle, et d'octobre sur l'Ajoie.



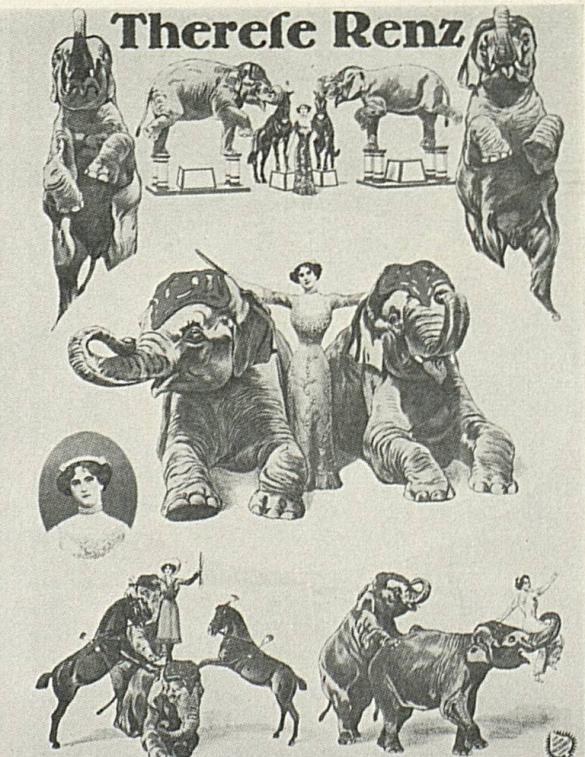
Durchgangsgruppe, mit dem Titel „Reise nach Mafra“ der berühmte Zürcher Maler und Bildhauer Hans Thoma schuf ein Meisterwerk. Überzeugend ist auch die „Tiere im Dom“ von Max Liebermann. Besonders beeindruckend ist die „Dame im Dom“ von Lovis Corinth, die durch die weite Aussicht über den Dom einen besonderen Reiz gewinnt.

Des groupes de deux à dix personnes de l'Institut de l'Énergie solaire étaient présentement suivis au fil de leur progression dans le Zoo de Risé. Débutant la saison d'hiver au Conseil, alors qu'il n'y avait pas encore de concurrence, tout se déroulait comme les représentations quotidien dans un état de plaisir près de la maison des éléphants du Zoo de Risé. L'agent était pressé de présenter à l'animal la fin du démonstration et il réussit à faire cela sans être dérangé. Les éléphants étaient alors en état de faire ce qu'ils voulaient. Les personnes qui étaient au bureau de l'Institut étaient également très heureuses. Ils étaient au bord de l'explosion.

29

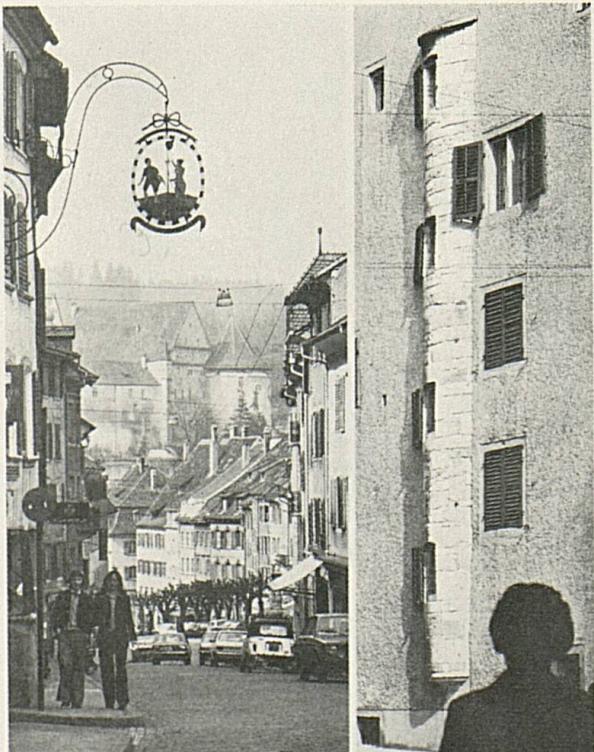
Gruppo di addirittura come quello di Thoreau Bentz, una scommessa della famiglia degli ingegneri, molto tempo prima che fossero agli albori del gruppo tecnologico di Breda. I due inventori della superpotenza dell'anno di conflitto dell'industria e l'industria appena nata, nella caccia di tutti i vantaggi possibili. Di questo gruppo di addirittura per costituirsi ragionevolmente si è parlato altrove, ma non dicono tutto i dati storici di Breda. Qui ci sono invece di più le cose che riguardano la vita quotidiana degli ingegneri. Come nel caso di Bentz, che era un esponente di rilievo della politica.

Group of original animals, such as those of Thoron Bent's collection at Fort Sumter, South Carolina, and a few animals in the herds here. The animals are all tame, and the author has no desire to increase the numbers of cattle or horses. Very different methods are used for the capture of the game animals here than the dog-hunting of Bear Lake. Here the purpose is to provide the animal with increased resistance. Elephants only begin to act old at age 30; they are regularly given something to do. That person is here, who has had this post for many years. The training is really a kind of pain and is undertaken for the good of the animal, not for the amusement of the operator, who does not have to pay attention, even though the animal could decide his opinion.



BILDER AUS PRUNTRUT
Links die Rue Pierre-Picquet im Hintergrund; daneben die gepflasterte Herkules-Festungsmühle aus 1545 soll in der Zeit kriegerisch wurde, zerstört sein, Erst zu Beginn wurde sie durch eine Nachgebende Seiten-Links Blick auf Schlosses in die Hauptstraße.
François París 1763 erbaute Vorstadt vom Südosten
Boulevard gegen die Porte de l'Altenstadt

PICTURES OF FORTRESS
On the left the Rue Féroue (Préjudicé) with the castle in the background; beside it the present-day community centre with its projecting steeple. On the right the Fontaine du Souvenir. The original statue, dating from 1845, is said to have fallen from its pedestal at the moment when the Jura was declared part of France. It was replaced by a copy, only at the beginning of this century. Following page Left, the view from the castle esplanade towards the main street with the Town Hall built by Pierre-François Petit in 1750; right, an old wooden cart (from the southern entry to the town); below, Porte du Bourg; looking toward the Porte de la Gare.





SUIZA

Kohtauspaikka Sveitsi

Melkein 4450 m korkeusesta noin 41 000 km² alueella.

Kuvitellakaan että Eurooppa on nelisivuinen pyramidi, jossa huipun paikalla on leveä harjuna; silloin Sveitsi sijaitsee tämän harjun - Keski-Alppien - ympärillä. Vaikkakin korkein kohta, Mont Blancin huippu, hipo taivastaan Ranskassa vain muutaman kilometrin päässä Sveitsin länsirajasta ja 4807 m meren pinnan yläpuolella, niin on Sveitsissä kuitenkin 39 muuta alppia joiden korkeus on yli neljätuhatta metriä. Eräs vertailumatelin seutu Sveitsissä on Lago Maggiore ranta Tessinin kantonissa ja se sijaitsee ainoastaan 193 m meren pinnan yläpuolella.

Sveitsin joet virtaavat kolmeen mereen

Jos jatkuvasti pidämme Euroopan pyramidina, niin muodostavat tuhansien kilometrien pituiset rannat mantereesta komee ääriäiväva, jotka pohjoisessa muodostavat rajan Pohjanlaan meriin, lännessä Atlanttiin, etelässä Välimereseen sekä osittain idässäkin, jolloin Eurooppa loppuu ja Aasia äretömäßigkeet alkavat, vielä yksi suuri meri: Musta meri.

Mantereesta hulpulta, Sveitsistä, virtaa Rein pohjoiseen paini ja muodostaa purjehduskelpoiset yhteyden Pohjanmeren ja Atlantin väliin; Rhône laskee Marseillen läheille Välimerelle; Tessin-virta yhtyy Po-jokeen, joka laskee Lombardian halki kohti Venetsiaa; Inn-joki loppuksi yhtyy Tonavaan ja tä-

mänään vedet laskevat Muotaan mereen Romanian ja Neuvostoliiton rajalla.

Liikennevoim Sveitsi

Vesitomaaantteeli on typillistä Sveitsi liikenteelle. Siitä lähtien kun roomalaiset kohottivat alppien pohjoispuolella olevat Euroopan maan historian, kulkien tärkein Etelä- ja Pohjois-Yhdysvaltojen tie Sveitsin halki. Ikkivanhat, kapeat ajotiet ja muulien polut ovat nykykana muuttuneet isoiksi auto- ja rautateiksi.

Möys määrämaisen länsi-itä-yhteys kulkee Sveitsin halki Geneve- ja Bodenjärven väliltse. Tätä halkaisee maa Euroopan itä- ja rautatieliikenteen. Viime aikoina on tullut myös lento- liikenne ja olonkoinkin maa pieni niin siellä on kuitenkin kaksi mantereesta lentokenttää joita



ovat avoinna koko maapallon lentoliinille: Geneve ja Zürich-Kloten.

Autoliija kohtaa Sveitsissä tiheimään ja hyvinhoidetun tieverkoston, johon nykyisin liite-

tään moottoriteitä lisäämään nopeaa yhteyttä suuren kaupunkien ja tärkeiden rajapaikkojen välillä.

Täysin sähköistetyt Sveitsin rautatiet ovat maailmankulujen mukavuuden sijaan ja ruhtaudetaan. Yhtä tunnettuja ovat ne lukemattomat vuoristoradat, joita joko raiteilla tai ilmassa koirien varassa kuljettautavat mailijoilta vuorten huipulle tai korkeilla sijaitseville kylpyläpaikoille.

PTT:n maailmankulut postau-



Sveitsi maailmassa

Geneve on Punaisten Ristin kansainvälisen komission pääpaikka.

Kansainvälisen perustamisesta lähtien on useilla kansainvälisillä järjestöillä kontrolliin Sveitsi. Sveitsi on yksi maailman sainvalisella työvoimatoimistolla. Genevesta on myös Yhdysvaltojen kansainvälisen pakettivientiliikenteen keskus. Geneve on pääasiallisesti saksalaisia matkustajia, mutta myös ranskalaisia, brittejä, italialaisia, fransuaaria, saksalaisia, virejä, saksalaisista elintarvikessäykketeistä ja paljon muita.

Geneve vie kaikkiin maapallon kaikkilaihin konetekniikoihin, kelloja, tekniileihin, kenkiin, juustoja ja tuo maahan monista maista, esimerkiksi Japanista ja Italiasta vihanneksia.

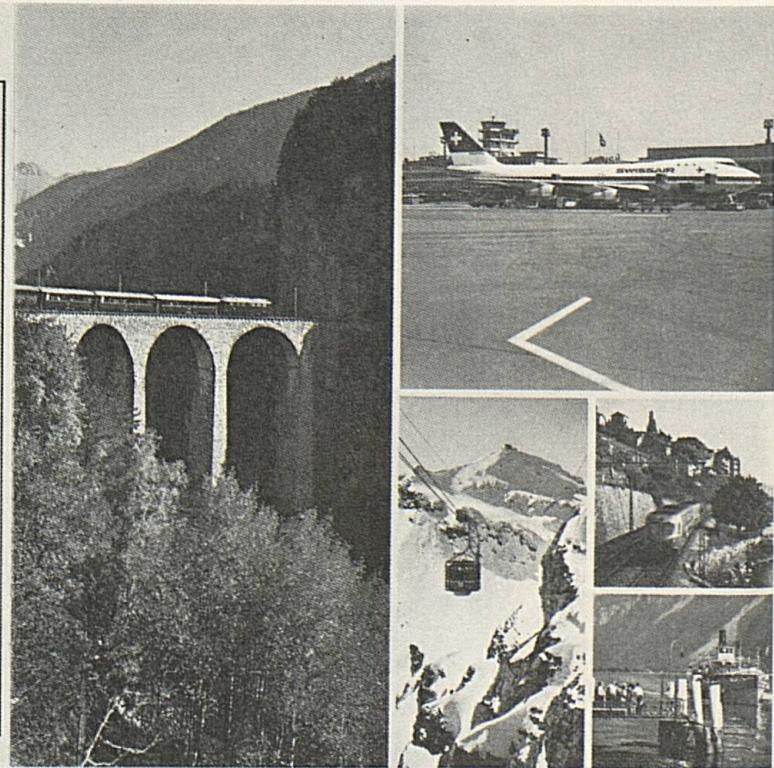
Koko maapallon kästtävät ovat myös Sveitsin vakuutusyhtiöt ja liikepankin toimihenkilöt. Sveitsi määräytyy ohitettavasti matkailijoiden kohdalla Sveitsi vahvistaa on klassillinen lomamassa.

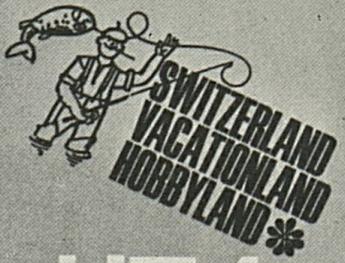
Kaupunginpoliittisella alalla on Sveitsi miniseraavin kansainvälisen järjestön jason: EFTA (Euroopan vapakausapaja), GATT (Yhteisen talous- ja kauppa-unioni), OECD (Talouden ja teknologian yhteistyö) ja kehityksen järjestö). UNCTAD (YK:n kaupan ja kehityksen neuvottelu).

Le prospectus général de 16 pages sur la Suisse, conçu à l'origine pour l'Amérique du Nord, a été adapté pour les versions publiées dans les langues espagnole et suédoise.

Chaque année, notre manuel « Selling Switzerland » est actualisé en vue de sa diffusion aux bureaux de voyages des USA et du Canada.

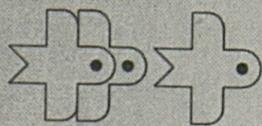
La collection des brochures illustrées « Suisse », qui existait déjà en dix langues, a été complétée par une version en finnois.





Selling Switzerland '74

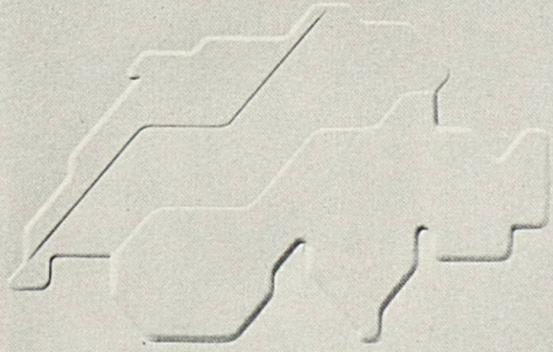
- 1 Your Contact at SNTO**
- 2 Transportation and Tickets**
- 3 Guide to Swiss Resorts**
- 4 Winter Vacations**
- 5 Schools, Universities and Camps**
- 6 Events**
- 7 Incentive Sales, Conventions and Meeting Facilities**
- 8 Hobby Holidays — Sports**
- 9 Special-Interest Travel**
- 10 Escorted Tours**
- 11 Independent Tours "Unique World of Switzerland"**
- 12 City Packages, Sightseeing and Excursions**



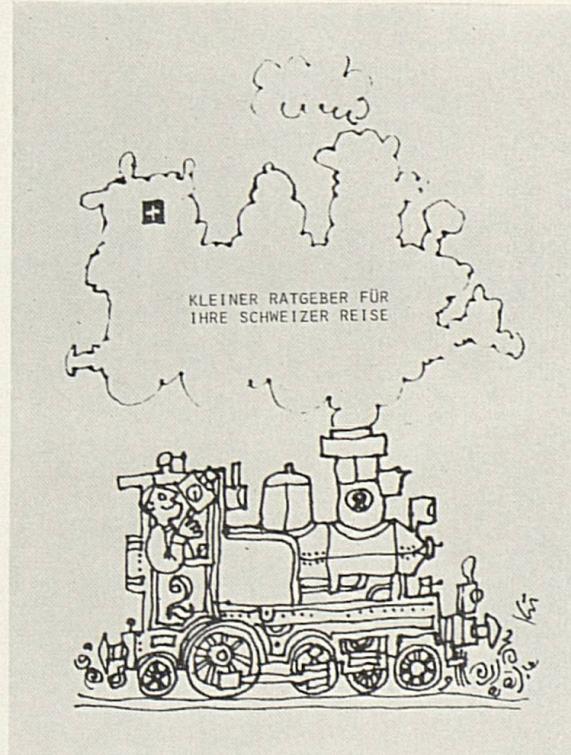
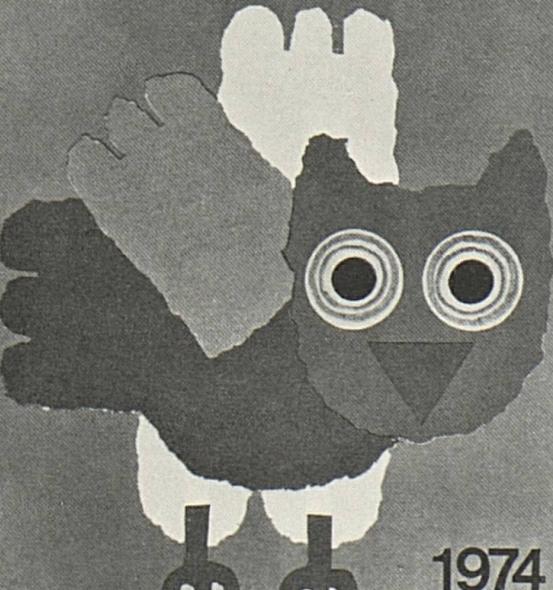
Swiss National Tourist Office
Official Agency Swiss Federal Railways
New York, N.Y. 10020—The Swiss Center, 608 Fifth Avenue
Chicago, IL 60603 — 104 South Michigan Avenue
San Francisco, CA 94105 — 661 Market Street
Toronto, Ont. M5L 1E8 — P.O. Box 215, Commerce Court

La Suisse d'aujourd'hui

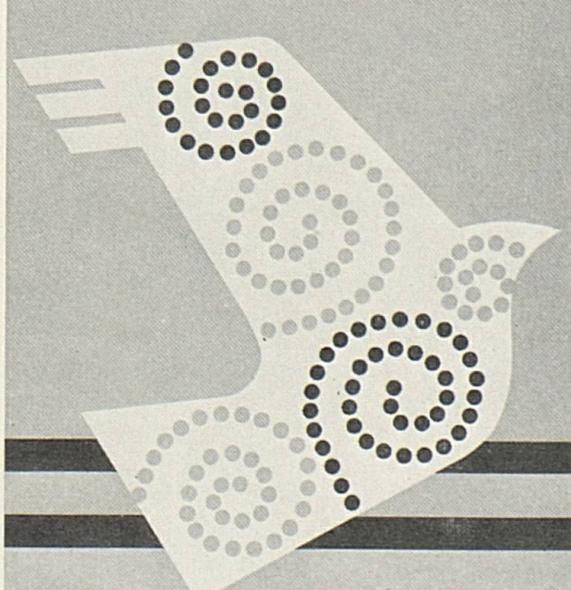
Publié par
l'Office National Suisse du Tourisme



Sprachferienkurse und -lager in der Schweiz
Cours et camps de vacances en Suisse-Langues
Holiday Language Courses and Centres in Switzerland
Corsi e campi di vacanze in Svizzera-Lingue



Private Krankenanstalten in der Schweiz
Cliniques privées en Suisse
Private sanatoria in Switzerland

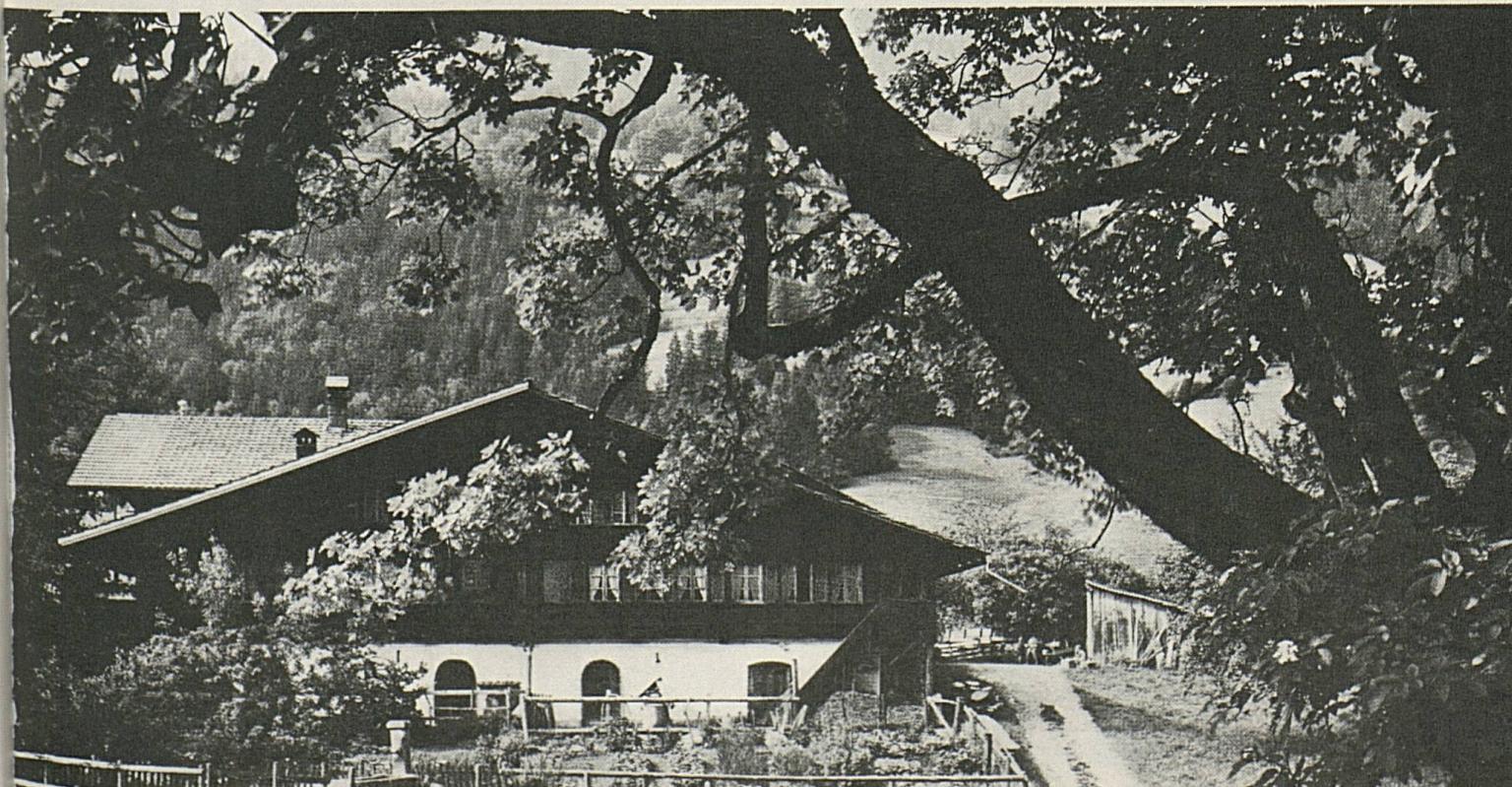


◀ Quatre des 150 imprimés produits en cours d'année avec un tirage total d'environ 2,5 millions d'exemplaires.

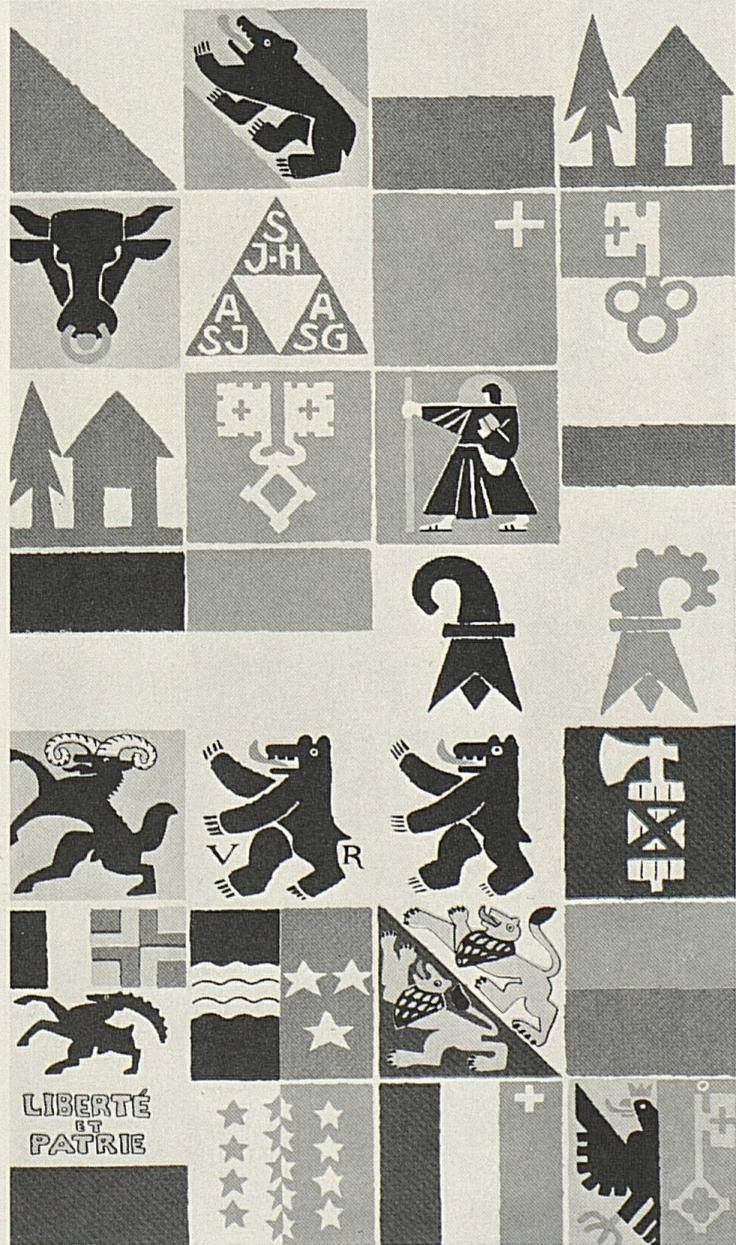
Couverture de la publication en quadrichromie «The Unique World of Switzerland», éditée conjointement chaque année par Swissair, l'ONST et les CFF.

Unescorted and
escorted tours
by rail, boat or bus

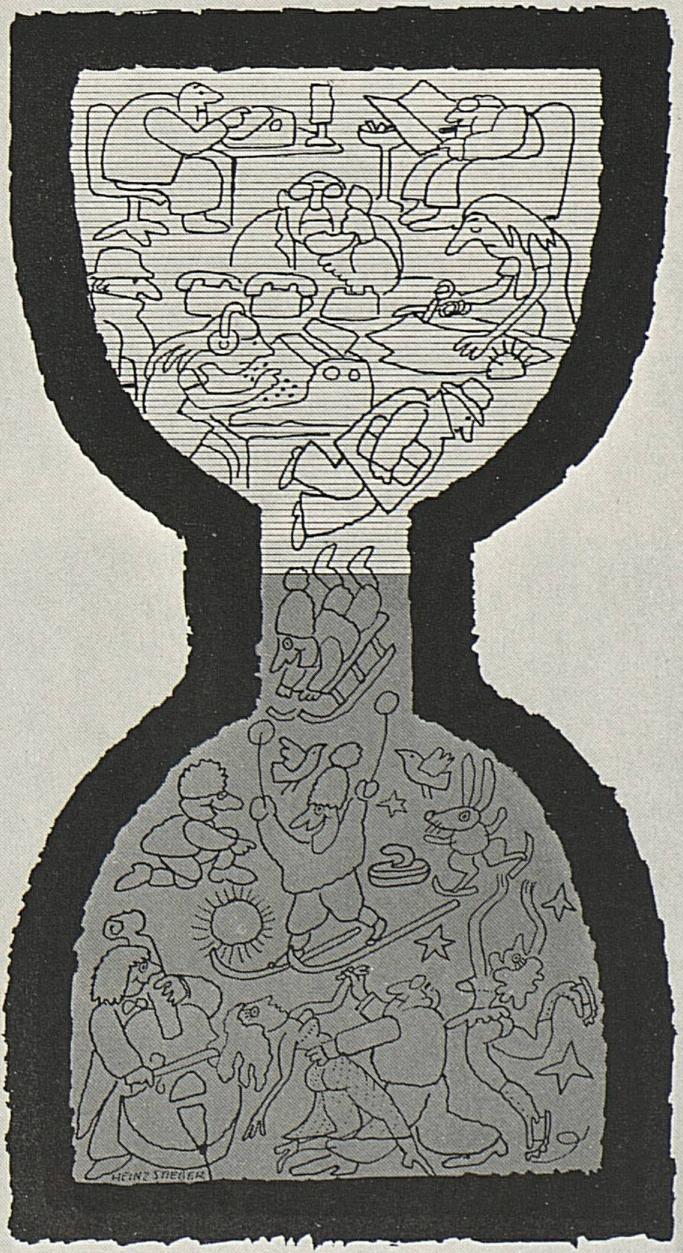
1974 THE UNIQUE
WORLD OF
SWITZERLAND



Die Schweizerischen Jugendherbergen
Guide suisse des auberges de la jeunesse
Guida svizzera degli alloggi per giovani
Swiss youth hostel guide



Events in Switzerland
Winter 1974/75
and Preview of
Summer Events 1975

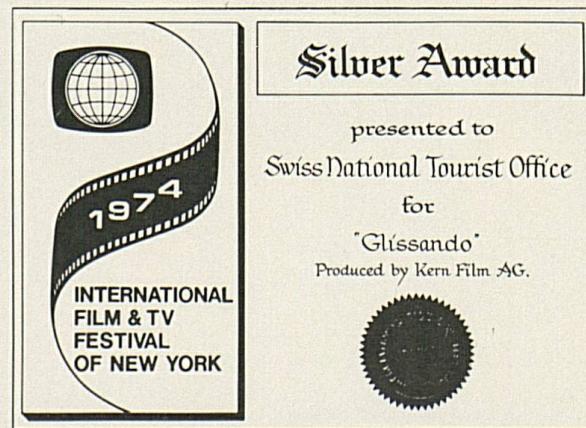




Vue prise lors du tournage de « glissando », film en couleur de 55 mm, qui a déjà reçu deux prix décernés par des festivals américains.

Le cours de ski en 15 parties « Ski-ing in Switzerland with Gina » a été réalisé par Yorkshire Television, à Leeds.

En collaboration avec la Fédération suisse des auberges de la jeunesse, l'ONST a édité une nouvelle liste de ces auberges sous forme de carte qui est diffusée gratuitement. A droite, le calendrier des manifestations publié dans quatre langues, deux fois l'an, avec un tirage total de 120 000 exemplaires.





Mehr Ferienspass
mit dem
Schweizer Ferienpass*
im Hobbyferienland
Schweiz

eine Netzkarte, mit der Sie in der
ganzen Schweiz beliebig mit Bahn, Schiff
und Postauto reisen können

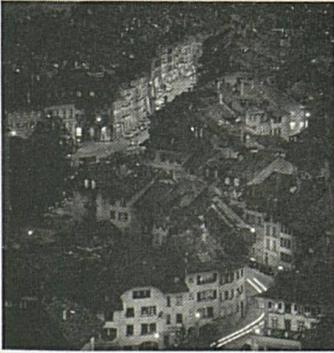
Schweizer Verkehrsburo
Kaiserstrasse 23, 6000 Frankfurt a. M.
Tel. 2 05 61, Telex 049 412 021

Schweizerische Verkehrszentrale
Hauptsitz Talacker 42, CH-8023 Zurich

Pacifique invasion des amateurs de
hobbys, telle que la voit le graphiste
Heinz Looser. Cette annonce a
paru dans un numéro spécial de
« Die schöne Welt » (Allemagne
fédérale) consacré à la Suisse.

Switzerland still remembers when people travelled for fun, not just getting somewhere.

Swissair → Swiss National Tourist Office



Switzerland
people came to
Europe first place.

Swissair → Swiss National Tourist Office



Ces trois annonces d'une page en quadrichromie ont paru quarante fois dans sept des plus grandes revues américaines; campagne financée et réalisée en étroite collaboration avec Swissair.

Switzerland is the Europe you thought you were born too late to see.

Close the book. Stop dreaming.

No, time hasn't stopped in Switzerland. But we know what to do with traditions. When they've outlived their usefulness.

When they should be left alone. Whether it's a building, a landscape, or even a craft.

But the nicest part is that you'll be able to discover it for yourself.

All those things you thought you were just a little too late to discover.

For our informative "Travel Switzerland" kit, write us at 608 Fifth Ave., New York 10020.

Swissair → Swiss National Tourist Office

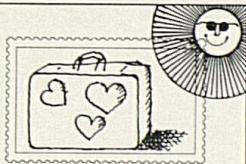


Série d'insertions placées dans le « Convention Daily » pendant le congrès de l'American Society of Travel Agents (ASTA) à Montréal.

Dear John,

Had breakfast with an Italian girl, lunch with a French girl, tea with a Danish girl, and went dancing with a Swiss girl. No wonder they say Switzerland is an international country.

Frank



Mr. John McClosky
45 Sutton Place
N.Y. N.Y. 10022
U.S.A.

SWITZERLAND is more than a picture postcard.

It's where the world gets together to play.

Swiss National Tourist Office
608 Fifth Avenue, New York, NY 10020
104 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60603
661 Market Street, San Francisco, CA 94105
Commerce Court West, Toronto, Ontario M5L 1E8
Place Bonaventure, Montreal, P.Q. H5A 1G5



Dear Charles:

Switzerland is like the biggest department store in the world. I've bought a handbag, 4 pairs of shoes, 2 gold watches, chocolates, a wood carving, 15 different kinds of cheese, alp horns, three hand woven baskets, 22 kinds of wine, and a partridge in a pear tree.

Your loving wife

Ethel

P.S. Send money

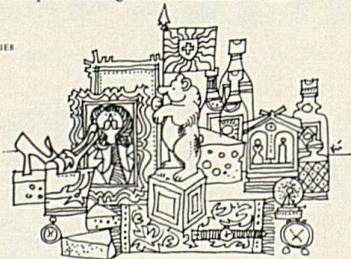


Charles Cohen
346 East 51st Street
New York, N.Y.
USA

SWITZERLAND is more than a picture postcard.

It's cities with sophisticated shops and villages with traditional crafts.

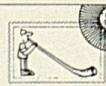
Swiss National Tourist Office
608 Fifth Avenue, New York, NY 10020
104 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60603
661 Market Street, San Francisco, CA 94105
Commerce Court West, Toronto, Ontario M5L 1E8
Place Bonaventure, Montreal, P.Q. H5A 1G5



Dear Marty:

This year they say Switzerland is "Vacationland, Switzerland, Hobbyland". So far the last couple of days I've been in the Alps learning how to yodel... yodel... yodel. I'm... I'm... very... very... very... very... good... good... good.

Sam... Sam... Sam... Sam...



Mr. Marty Narva
6415 Fitchett St.
Rego Park, N.Y.
U.S.A.

SWITZERLAND is more than a picture postcard.

It's Vacationland, Switzerland, Hobbyland. Where everyone can do his own thing.

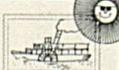
Swiss National Tourist Office
608 Fifth Avenue, New York, NY 10020
104 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60603
661 Market Street, San Francisco, CA 94105
Commerce Court West, Toronto, Ontario M5L 1E8
Place Bonaventure, Montreal, P.Q. H5A 1G5



Dear Carolyn,

Bought a Swiss Holiday Rail Pass which lets me travel on the Swiss Railroad System. The first day I met this terrific conductor on the way to Zürich. We had our first date on the way to Berne. Got engaged outside Geneva. Were married on the train to Zermatt. And hope to have a child somewhere near Lucerne.

Love,
Pam

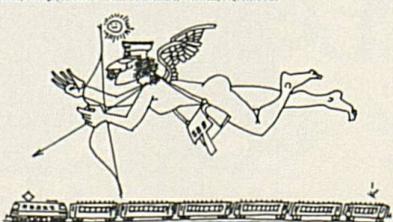


Mrs. Carolyn Desley
58 Jane Street
Hartsdale, N.Y.
10530
U.S.A.

SWITZERLAND is more than a picture postcard.

It's a Swiss Holiday Rail Pass for unlimited travel for one, two and four weeks.

Swiss National Tourist Office
608 Fifth Avenue, New York, NY 10020
104 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60603
661 Market Street, San Francisco, CA 94105
Commerce Court West, Toronto, Ontario M5L 1E8
Place Bonaventure, Montreal, P.Q. H5A 1G5



Dear Bill,

These Swiss hotels are as terrific as we heard. They're always in the best locations. In cities they're right in the heart of everything. In the country, they manage to pick the most beautiful spot. And naturally the service is always superb. But one thing I don't understand. Every bathroom has just one sink and one bathtub but always two toilet bowls.

Very confusing
Mark

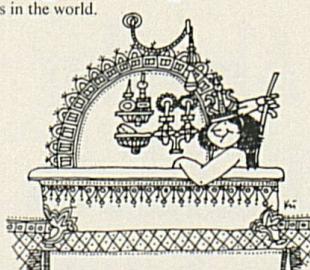


Bill Sholler
51 5th Avenue
New York City
N.Y.
U.S.A.

SWITZERLAND is more than a picture postcard.

It's many of the greatest hotels in the world.

Swiss National Tourist Office
608 Fifth Avenue, New York, NY 10020
104 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60603
661 Market Street, San Francisco, CA 94105
Commerce Court West, Toronto, Ontario M5L 1E8
Place Bonaventure, Montreal, P.Q. H5A 1G5



Auf dem Fahrrad durch die Schweiz

Die Schweiz kann man nicht nur an der Eisenbahn, dem Schiff und Postauto einer Anzahl (25 Franken) einen Tag lang fahren.

Switzerland by Bicycle

Of course

wi
ain
oat

Åk miljövänligt
i Alperna

RENT-A-BIKE -
Discover Switzerland
train, wi

Découvrez la Suisse à bicyclette

A la découverte des châteaux de l'Argovie

Le départ de ce voyage

Lugano part de la gare en direction de

Alquilar
Bicicleta
en Suiza

Una curiosa han aportado miles de Suiza a los visitantes el alquiler de las, elemento esencialmente es para transportar de

Mir luoghi

CYCLING IN SWITZERLAND

einer Anzahl
Schiff und Postau
stet 25 Franken)
einen Tag lang fahren.

A Bicycle at

SUIZA VISTA DESDE UNA BICICLETA
Suiza no sólo puede descubrirse
damente

Switzerland —
on two wheels

CYCL
TRI
OFF
REW

THERE are m
ing cycle

Sveitsiin voi tutustua

LUZERN



leurs communications. Le télex facilite surtout les relations d'affaires. Au milieu de l'année, 40 ans après l'ouverture de ce service, le 20 000^e abonné a été raccordé au réseau national. La Suisse a, de loin, le réseau de téléscripteurs le plus dense du monde (3,22 appareils par 1000 habitants).

En automne, une *nouvelle halle « Poste »* a été ouverte au *Musée suisse des transports* à Lucerne. L'exposition se propose d'initier le visiteur à la multiplicité et à la diversité des services postaux au moyen de mobiles, d'un matériel de démonstration aussi mouvant que sonore, de tableaux synoptiques et de spectacles audio-visuels. En outre, les réminiscences de l'ère des diligences – dont on a toujours la nostalgie – ainsi qu'une vaste exposition de timbres-poste complètent le tableau.

Les *automobiles postales* ont transporté l'année dernière quelque 55 (51) millions de voyageurs. A peu près la moitié d'entre eux possédaient des abonnements et un peu moins de l'autre moitié voyageaient au tarif normal. 2,5 millions de personnes ont participé à des voyages collectifs. La longueur moyenne des voyages en groupe, 37 km, était environ 4,5 fois plus grande que celle des

déplacements des deux autres catégories de voyageurs. A long terme – et contrairement à ce que constatent les CFF – il semble que les détenteurs d'abonnements prennent de plus en plus le pas sur les voyageurs à plein tarif et sur les participants à des voyages collectifs.

Mentionnons enfin brièvement quelques événements spéciaux qui, pour les PTT, ont marqué l'année. Au printemps, le congrès de *l'Union postale universelle* a siégé à Lausanne. Les délibérations ont surtout porté sur la fixation des nouvelles taxes postales internationales, les problèmes des communications entre les Etats industrialisés et les pays en voie de développement, ainsi que des questions d'organisation et d'administration. Ce grand congrès, comme d'ailleurs d'autres congrès et manifestations sportives internationales, exigea de gros efforts techniques pour la transmission des nouvelles et des images par téléphone, téléscripteur et télévision. Les grèves des fonctionnaires postaux en Italie et en France occasionnèrent un important surcroît de travail aux offices postaux suisses situés à proximité de la frontière.

Trafic routier

Durant l'année, 62 km de routes nationales ont été ouverts au trafic. Mentionnons pour la route nationale N 1 (Genève–St. Margrethen) le tronçon Neugut–Töss, grâce auquel les villes de Zurich et de Winterthour sont maintenant reliées par une

◀ Notre reportage illustré « Découvrez la Suisse à bicyclette » a été largement reproduit dans la presse

autoroute à six pistes. Sur la N5 (Bâle-Zurich), le tronçon Rheinfelden-Frick, d'environ 20 km, a été ouvert au trafic. De même, sur la route nationale N9 (Lausanne-Simplon), le tronçon Vennes-Chexbres, long de 13 km, a été inauguré. A la fin de 1974, 913,6 km de routes nationales étaient en exploitation, soit 49,6 % de la longueur totale du réseau de 1843,8 km (autoroutes à six pistes 61,5 km, à quatre pistes 566,4 km, à deux pistes 190,2 km, ainsi que 95,7 km de routes ordinaires). En outre, 260,9 km de routes nationales étaient en construction.

Les ressources affectées au financement des routes nationales provenaient, en 1974, des droits de douane ordinaire sur les carburants (194,1 millions de francs), du supplément douanier sur les carburants (849,4 millions de francs) et d'une contribution fédérale directe (150 millions de francs); elles atteignaient au total 1193,5 millions de francs. Les dépenses effectives de la Confédération pour les routes nationales s'étant élevées à 1069,1 millions de francs, l'avance de la Confédération accordée à cet effet était, à fin 1974, inférieure de 124,4 millions à celle de l'année précédente. Elle se montait, toujours à fin 1974, à 2601,9 millions de francs.

Trafic aérien

Dans le trafic de ligne, de navette ou à la demande, les compagnies suisses et étrangères ont débarqué ou embarqué en Suisse, ou transporté

en transit, environ 10 628 000 passagers : 162 419 étapes avec 8 992 718 personnes pour les vols de ligne, et 74 908 étapes avec 1 635 120 personnes pour le trafic de navette ou à la demande.

Les mouvements des aéroports ont été les suivants : 755 000 passagers à Bâle (815 000 en 1973), 9000 à Berne (7500), 3 615 000 à Genève (3 706 000) et 6 216 000 à Zurich (6 242 000). Tous ces chiffres comprennent les passagers en transit, comptés une fois.

En 1974, l'offre de Swissair a atteint 1 757 850 000 tonnes-kilomètres, ce qui représente une augmentation de 6 % par rapport à 1973. La demande s'est élevée à 939 408 000 tonnes-kilomètres, soit une hausse de 8 %. Le coefficient moyen de chargement est passé de 53 à 54 %. Swissair a transporté 5 373 000 passagers (5 218 000 en 1973), soit 6 % de plus que durant l'année précédente. Les transports de fret se sont accrus de 15 % et le trafic de la poste a progressé de 3 %. Swissair a exploité 88 578 vols sur son réseau de lignes de 230 769 kilomètres.

La plus forte hausse de trafic a été enregistrée en Afrique, où la demande a été particulièrement réjouissante en ce qui concerne le trafic du fret, ainsi que celui des passagers. Dans les secteurs du Proche et de l'Extrême-Orient, l'accroissement important de l'offre a été compensé par une augmentation notable de la demande; au Proche-Orient, c'est le trafic du fret, et en Extrême-Orient, c'est le trafic des passagers qui ont en-

réalisé les meilleures hausses. La progression du trafic a été plus modeste sur les lignes de l'Atlantique Sud et en Europe. Dans le secteur de l'Atlantique Nord, le trafic des passagers a diminué de 6%. En revanche, les trafics du fret et de la poste se sont accrus de façon satisfaisante. Pendant le dernier mois de l'exercice, de nombreux touristes ont profité des fêtes de fin d'année pour se rendre dans des régions méridionales. Par ailleurs, le trafic à destination des stations de sports d'hiver s'est accru considérablement. Swissair a organisé, entre le 15 et le 31 décembre, une cinquantaine de vols spéciaux dans les différents secteurs de trafic.

HÔTELLERIE ET RESTAURATION

Société suisse des hôteliers

Pour l'hôtellerie suisse, 1974 a surtout été marqué par un recul de fréquentation imputable à l'inflation et aux variations monétaires. Pour la première fois depuis sept ans, l'on avait enregistré l'année précédente une légère diminution de nuitées. En 1974, ce recul a été de 5%, chiffre modeste si l'on tient compte de tous les facteurs négatifs qui ont influencé le trafic touristique. Comme élément positif, il faut mentionner l'évolution compensatrice de la demande interne.

La Société suisse des hôteliers (SSH) – comme d'ailleurs l'ONST – opposa à l'atmosphère de

crise qui commençait à réigner ça ou là sa confiance, ainsi que son attitude constructive et nuancée. Elle se fit un devoir de propager et de mettre davantage ses services à disposition. L'extension et le renforcement de l'idée de coopération, la mise à contribution accrue des institutions de formation et de perfectionnement de la société à tous les degrés, ainsi que la plus grande souplesse dont les chefs d'entreprise firent preuve dans leur activité encouragèrent la SSH à croire en l'avenir et aux chances de l'hôtellerie suisse. C'est que l'année courante – qui a commencé sous une mauvaise étoile, c'est-à-dire sous le signe de la surévaluation continue du franc suisse – met précisément la souplesse des chefs d'entreprise à rude épreuve.

Durant l'exercice, la SSH a eu la douleur de perdre son président central Charles Leppin, qui, depuis 1972, présidait avec compétence et clairvoyance aux destinées de l'association. M. Peter-Andreas Tresch, d'Amsteg, jusqu'alors vice-président, a été désigné le 5 décembre pour succéder à M. Leppin.

A plusieurs reprises, la SSH a saisi l'occasion de présenter ses services et ses institutions à un large public. C'est ainsi que le voyage de presse effectué au mois de juin, en collaboration avec l'organisation « Semaine suisse-Arbalète » – voyage qui avait pour thème « Problèmes et chances de l'hôtellerie suisse » – a eu un grand retentissement. La réunion des orienteurs professionnels

organisée à Interlaken, à l'occasion du dixième anniversaire de l'existence des hôtels-écoles a aussi retenu l'attention des milieux professionnels. La pose de la première pierre de la nouvelle école hôtelière que l'on construit près de Lausanne témoigne de l'esprit d'initiative et de rénovation de l'hôtellerie suisse. Au cours de l'exercice, un groupe d'étude a en outre été chargé d'élaborer une nouvelle conception du guide suisse des hôtels et d'en faire un véritable instrument de marketing. C'est avec satisfaction que la SSH a vu le Conseil fédéral donner force générale obligatoire à la nouvelle Convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés qui, non seulement rend les conditions de travail plus attractives pour les employés d'hôtel, mais qui a introduit le « service compris » dans tout le pays. La lutte – heureusement couronnée de succès – contre l'initiative III de l'Action nationale contre l'emprise étrangère – a exigé des efforts considérables. L'acceptation d'une telle initiative aurait sans doute eu des conséquences catastrophiques. En outre, comme toujours, une bonne part de l'activité a été consacrée à l'observation de la situation politique et à la sauvegarde des intérêts de la branche. L'on s'est efforcé – par l'intermédiaire de l'« Hôtel-Revue » – d'informer avec le plus grand soin les membres et d'autres milieux. La SSH est plus que jamais convaincue qu'une large information et une gestion « transparente » provoquent et accroissent la confiance que l'on

met dans une organisation professionnelle, ainsi que son influence.

Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers

A la fin de l'exercice, le jugement que l'on portait sur la situation économique et sociale de la restauration était beaucoup moins optimiste que quelques années auparavant. Des difficultés inattendues ont brusquement modifié la situation. Si, il y a quelques mois encore, le recrutement du personnel constituait le principal problème des hôteliers et restaurateurs, leur souci est actuellement de maintenir leur chiffre d'affaires. Cela vient, d'une part, des variations monétaires sur le marché mondial et, d'autre part, de la forte augmentation des salaires et de l'énorme renchérissement de certaines denrées et produits de consommation ; ils ont provoqué des hausses de prix telles que l'on risque fort d'avoir atteint un seuil susceptible de faire reculer le volume des consommations.

La Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers (FSCRH) a suivi de très près, ces derniers mois, la question des *coûts et des prix*. Elle a aidé ses membres à résoudre leurs problèmes de « calculation » en mettant à leur disposition la documentation élaborée pour la fédération par sa commission de calcul des prix.

L'événement le plus important de l'année a été la force d'application générale donnée par le Con-

seil fédéral à la *Convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés* le 1^{er} juillet. De ce fait, l'introduction du «service compris» est devenue obligatoire en Suisse dans les établissements de l'industrie hôtelière. Cette convention collective de travail national avait surtout pour but de rendre l'hôtellerie et la restauration plus compétitives sur le marché du travail et, par conséquent, de maintenir et de promouvoir l'industrie hôtelière et le tourisme suisses. Parmi les autres buts, mentionnons qu'elle doit contribuer à assurer la relève, la formation et le perfectionnement du personnel, ainsi qu'à supprimer les inégalités sociales et juridiques inhérentes à une série de contrats collectifs de travail régionaux, cantonaux et locaux.

Dans le domaine de la *formation professionnelle*, les questions de l'agrandissement des deux écoles professionnelles de «Belvoir» à Zurich et de «Vieux-Bois» à Genève, ainsi que de la création éventuelle d'un centre suisse de formation, ont été examinées. Grâce à des spectacles audio-visuels et aux efforts d'orientation professionnelle, la propagande en faveur du recrutement des jeunes a pris une nouvelle direction. Pour la première fois dans l'histoire de la FSCRH, un apprentissage à l'essai a été organisé à Samedan pour les maîtresses et maîtres des écoles primaires ou des classes terminales. Cette initiative a été couronnée de succès.

La FSCRH s'est très fortement engagée dans la

campagne contre l'initiative III de l'Action nationale contre l'emprise étrangère. Le rejet par le peuple de cette initiative, le 20 octobre, a causé une vive satisfaction. Il reste à espérer que le statut des saisonniers, attaqué de divers côtés, pourra être maintenu.

THERMALISME ET CLIMATISME

La campagne d'insertions collectives lancée en collaboration avec l'Association suisse des stations thermales, sous le slogan «Pour votre forme – une cure thermale», s'est poursuivie au cours de l'exercice. Seuls les sujets des annonces ont été modifiés. Pour la première fois la campagne a été divisée en publicité de base, publicité principale et publicité à l'étranger. La liste d'hôtels et de prix a été rééditée et tirée à 8000 exemplaires; en raison de la forte demande, il a cependant été nécessaire d'imprimer, en automne, une liste de tarif supplémentaire (2500 exemplaires). Lors de l'assemblée générale de l'association en mai à Rheinfelden, M. Peter Kasper, St-Moritz, a été élu président à l'unanimité pour succéder à M. August Schirmer, décédé, qui s'était acquis des mérites exceptionnels.

En juillet 1974, le secrétariat de l'association a été confié à l'Office de tourisme de Baden, dont le directeur, M. Ludwig Thiede, fonctionne comme secrétaire.

L'on s'efforce actuellement de créer une organisation faîtière qui comprendrait en outre la Société de balnéologie et de bioclimatologie, la Société de médecine physico-chimique, le Service fédéral de l'hygiène publique et l'Association suisse des stations climatiques.

Le 21 novembre, l'association a pu fêter, au kur-saal de Baden, en présence de plus de cent invités délégués par les milieux politiques, économiques, scientifiques et touristiques, ainsi que des représentants de la presse, de la radio et de la télévision, le 50^e anniversaire de sa fondation. A cette occasion, le nouveau film thermal « Il y a dans l'eau toutes les vertus » a été présenté en avant-première.

SPORT

A l'exception des nombreux conseils donnés en été à propos d'excursions et de randonnées, le secteur sport a été relativement calme au cours de l'année. Une affiche de l'ONST a attiré l'attention à l'étranger sur les Championnats du monde d'aviron sur le Rootsee; dans le programme des Championnats du monde de tir à Thoune, une annonce invitait à passer des vacances en Suisse. Nous avons en outre livré à quelques agences de la documentation et les résultats de divers championnats du monde pour des reportages dans des journaux étrangers.

En décembre, l'ONST a invité des journalistes d'Allemagne, d'Autriche, de Hollande, d'Angleterre, d'Espagne et des Etats-Unis à participer au cours suisse des directeurs d'écoles de ski à Wengen, afin de les mieux renseigner sur la pratique du ski et sur le niveau de ce sport dans notre pays.

ENSEIGNEMENT

L'on peut mentionner, parmi les innovations, la réédition des brochures « Instituts et homes pour enfants en Suisse » et « Cours et camps de vacances en Suisse – langues », ainsi qu'une liste multigraphiée contenant des informations sur les instituts privés qui acceptent des jeunes pendant les fêtes de Noël, de Nouvel An et de Pâques. En outre les manuscrits des nouvelles brochures (qui paraîtront au printemps 1975) « Ecoles privées en Suisse », ainsi que le dépliant « Boarding and Day Schools in Switzerland, offering British and/or American Schools Curriculum » ont été composés. Nos écoles privées continuent à être bien fréquentées; de grands instituts parlent même de sur-occupation. La pénurie de maîtres tend aussi à s'atténuer. Notre service de renseignements a donné de très nombreuses informations sur les possibilités d'enseignement en Suisse. Nous entretenons d'étroits contacts avec l'Association suisse des écoles privées et les départements de l'instruction publique.

ART ET CULTURE

L'ONST a aussi apporté sa contribution à la propagande culturelle en faveur de la Suisse. Il s'est en particulier prononcé – lors de la préparation du rapport au Conseil fédéral de la Commission fédérale de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger – sur une conception générale de la propagande nationale. Il s'est basé, pour cela, sur les résultats d'une enquête, faite dans le monde entier, portant sur la présence et la présentation de la Suisse.

L'ONST fait aussi partie du Comité national suisse pour l'Année européenne du patrimoine architectural 1975, ainsi que de diverses sous-commissions. Il a en outre assuré la création de l'affiche officielle «Un avenir pour notre passé», de Hans Erni, et a coopéré consultativement à la préparation des monographies sur les quatre «réalisations exemplaires».

TOURISME SOCIAL

Nous avons manifesté l'intérêt que nous portons au développement du tourisme social en contribuant financièrement au guide et à l'album suisse de vacances de la Caisse suisse de voyage. Ces deux publications rendent de précieux services aux départements de nos agences chargés de donner des renseignements. Nous nous occu-

pons en outre de la diffusion à l'étranger de listes de places de camping, d'auberges de jeunesse, de dortoirs, etc., imprimés utiles aux touristes qui viennent dans notre pays et dont les budgets de vacances sont modestes. Mentionnons encore la collaboration de notre agence de Bruxelles avec l'Alliance nationale des mutualités chrétiennes de Belgique (Intersoc) qui permet à des enfants belges de passer des vacances en Suisse.

TOURISME DE CONGRÈS

Au cours de l'exercice, nous avons continué à coopérer étroitement avec la Communauté de travail des villes suisses de congrès. En liaison avec Swissair et elle, nous avons organisé les présentations suivantes toujours préparées avec le concours de nos agences. Les chefs d'agences compétents assistèrent personnellement aux manifestations afin d'être à disposition pour donner des renseignements touristiques généraux sur la Suisse :

26 au 28 mars:

Canadian Premium and Incentive Show, *Toronto*

4 au 7 août:

American Society of Association Executives (ASAE), congrès annuel et exposition à *New York*

21 au 24 oct.: National Premium Show, *Chicago*

19 au 21 novembre:

Présentation de la Communauté de travail des villes suisses de congrès à *Munich* et *Stuttgart*